

# Förgäves uppå stigen

*Lugnt*

Folkvisa från Gotland



1. För - gå-ves up-på sti-gen jag dig att mö-ta  
2. En vin-ter har för - flu - tit, den vin-ter var så



går, jag ro-par, lyss-nar, och jag ro - par å - ter.  
lång, jag ön-ska - de den mån-gen gång till än - da.



Det väd-ret är som blå - ser, de böl-jor-na som slå, men  
Du var i mi-na dröm-mer, du var u - ti min sång, du



vän-nens röst sig in - te hö - ra lå - ter och  
var i mi-na tan-kar vid min slän-da. När



sky-ar-na de gå på him-me-len den blå. Så  
vå-ren å-ter kom så grön fast gläd - je - tom, en



van-drar mi-na tan-kar och in-gen vi-la får, så  
an-nan fått ditt hjär-ta, som var min hel-ge - dom. Jag



läng - e jag ej fin-ner den jag sö - ker.  
tän - ker där-på al-drig u - tan tå - rar.

## Förgäves uppå stigen

Folkvisa från Gotland  
*lugnt*

1  
Förgäves uppå stigen  
jag dig att möta går,

jag ropar, lyssnar,  
och jag ropar åter.  
Det vädret är  
som blåser,  
de böljorna som slå,  
men vännens röst  
sig inte höra låter  
och skyarna de gå  
på himmelen den blå.  
Så vandrar mina tankar  
och ingen vila får,  
så länge jag ej finner  
den jag söker.

2  
En vinter har förflutit,  
den vinter var så lång,  
jag önskade den mången gång  
till ända.  
Du var i mina drömmar,  
du var uti min sång,  
du var i mina tankar  
vid min slända.  
När våren återkom  
så grön fast glädjetom,  
en annan fått ditt hjärta,  
som var min helgedom.  
Jag tänker därpå  
aldrig utan tårar.

Volkslied aus Gotland\*  
*ruhig*

Vergeblich auf dem Pfade  
gehe ich, um dir zu begegnen  
(*wörtl.* ich dich zu treffen gehe);  
ich rufe, lausche  
und ich rufe wieder.  
Das ist der Wind (*wörtl.* das Wetter),  
der bläst,  
die Wogen, sie brechen,  
doch des Freundes Stimme  
sich nicht hören lässt  
und die Wolken, sie ziehen  
am Himmel, dem blauen.  
So wandern meine Gedanken  
und finden keine Ruhe  
solange ich nicht finde,  
den, (den) ich suche.

Ein Winter ist verflossen,  
dieser Winter war so lang,  
ich wünschte [ihn] oftmals,  
(dass er) zu Ende (gehe).  
Du warst in meinen Träumen,  
du warst in meinem Lied,  
du warst in meinen Gedanken  
bei meiner Spindel.  
Als der Frühling wiederkam,  
so grün, aber freudenleer,  
(hat)eine andre dein Herz bekommen,  
das mein Heiligtum war.  
Ich denke daran  
nimmer ohne Tränen.

\* Gotland: Insel vor der Südostküste Schwedens

Nach einem längeren Gedicht von Samuel Johan HEDBORN (1783-1849)